

※ このメールは仕事でお目にかかった方とメールニュース配信を希望された方にお届けしております。
※ メール配信解除を希望される方は、お手数ですがメールにてお知らせください：tiotokyo@mae.etat.lu



GRAND DUCHY OF LUXEMBOURG
Trade and Investment Office Tokyo

 **LUXEMBOURG**
TRADE & INVEST



June 2018 **ISSUE #11** (日本版)

ルクセンブルク貿易投資事務所（東京）からのご挨拶

ルクセンブルク経済のニュースレター「Crossroads(クロスロード)」日本版の 6 月号をお届けします。

5 月 30 日から 3 日間、ルクセンブルク経済省主催のルクセンブルク貿易投資事務所（LTIO）カンファレンスに参加しました。現在、東京を含め世界 9 か所にある LTIO の代表がルクセンブルクに集まり、我々の本部である経済省をはじめとする様々な機関・関係者とのミーティング、新しい施設、企業訪問、ネットワーキングなどを通じて、経済プロモーションの方向性や方法論、課題について有意義な意見交換を行いました。自動走行車関連技術の企業が急速に増える中国、ルクセンブルクの大手 IT 企業（*アマゾン は 2000 名を雇用）に採用された人材のビザ需要が旺盛なインド、スタートアップからの問い合わせが多いイスラエルなど、各国の事情も興味深かったです。ルクセンブルク政府は貿易投資の国際交流を重要視しており、今回のカン

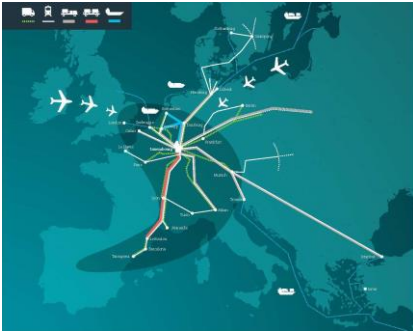
ファレンスでも、エティエンヌ・シュナイダー副首相兼経済大臣が昼食会を主催し自由な意見交換を行う機会を設けて下さったことに加え、LTIO 代表者と経済省幹部が大公宮殿に招かれアンリ大公ならびにギョーム皇太子両殿下に謁見を賜りました。両殿下は各国の経済情勢やルクセンブルクへの企業誘致活動について積極的にご質問され、LTIO 代表者も活発にこれに答えました。半ば冗談で、世界各国でまずはルクセンブルクの知名度向上が急務との話題になった時、日本では昨年の国賓訪問が非常に助けになったと御礼を申し上げました。アンリ大公殿下からは「天皇皇后両陛下が日本にご招待下さり、またつくば宇宙センターをご案内下さったことのお蔭ですね」とのお言葉が。ルクセンブルクが知られていないことを謁見の場で話題にできるオープンさにも驚きましたが、各国それぞれに深く関わろうとされる両殿下の姿勢に感銘を受けました。小国ルクセンブルクの強さはこういうところにある気がします。

この出張の機会に、セントラル硝子の子会社、Carlex Glass Luxembourg の工場新生産ラインを見学しました。同工場では自動車メーカー向けウィンドシールドを主に生産しており、新ラインでは行程の見直しなどにより生産性を倍増させることに成功しています。車のウィンドシールドは、コネクテッドカーの時代に入り益々高機能が求められ、また競合の激しい市場です。Carlex は自動車メーカーの開発ニーズに答える一方、ルクセンブルクの地の利を活かし、納品までの時間やコストの徹底的圧縮にも取り組み競争力を高めているとのことでした。

先月号でルクセンブルクの IT スタートアップシーンに関する話題をお届けしましたが、最近ではテック以外のスタートアップも盛んになってきています。そのうちの 하나가、シードル・メーカーのランボーン (Ramborn) です。ルクセンブルクで 1930 年から途絶えていたシードル造りを復活させた同社創業者は、果樹園の古い 2000 本のリンゴの木に手を入れて回復させ、毎年 200 本の新しい果樹を植え、シードル造りの技術をイギリスで学びました。ルクセンブルクに伝わる樹種を大切に作られるシードルとペリー (* 梨の果実酒) は、コンクールでも上位入賞を果たす成果を挙げています。モーゼル地方から少し北に進んだ風光明媚な村にあるシードル工場は 18 世紀の建物を改築したもので試飲や見学も可能です。

ヨーロッパ中で和食ブームですが、ルクセンブルク南部の学園都市、エッシュ・ベルヴァルに居酒屋レストラン「Nonbe (のんべえ)」がオープンし、日本酒ファンの人気を集めそうです。ルクセンブルク市内の日本食レストラン「Kamakura (かまくら)」は今年創業 30 周年を迎え、ルックスエアーの機内誌でも 8 ページの特集が組まれました。回転ずしや寿司のテイクアウトはあちこちで見られるようになり、ルクセンブルクでも和食は日常の風景に溶け込みつつあります。


ルクセンブルク貿易投資事務所
エグゼクティブ・ディレクター
松野百合子



ロジスティクスセミナー

経済省のロジスティクスセクター責任者の来日機会に合わせ、「ロジスティクスハブ・ルクセンブルクの発展と、拡大する日本との関係性」をテーマにしたロジスティクスセミナーを、6/11(月)ルクセンブルク大使館で開催しました。お陰様で定員を超えるお申込みをいただき、最終的に43名の方にお越しいただけました。経済省ロジスティクス・ディレクターのダニエル・リーバーマンに加え、カーゴルックス航空会社日本支社 日本地区・総支配人 神谷様や、PwCルクセンブルクに赴任経験もお持ちのPwCあらた有限責任監査法人 パートナー久保様もゲストスピーカーに迎え、カーゴルックス社の拡充するアジア⇄欧州間サービス、発展目覚ましいロジスティクスハブ・ルクセンブルクのいま、そしてビジネス環境などをご紹介いたしました。

また、番外編として、ルクセンブルクや周辺国のロジスティクススタートアップの紹介やルクセンブルク大学と企業のSCMのデジタル化をテーマとした共同研究事例などもご紹介させていただきました。ルクセンブルクのロジスティクスハブは発展の最中にあります。来年は是非複数の企業様と一緒に訪問ツアー開催を、と計画しています。当日のプログラムや資料はウェブサイトに掲載しておりますので、ご興味ございましたらご覧ください。: <https://goo.gl/hytXbq>

 [Read more](#) (ルクセンブルク貿易投資事務所ニュースサイト)




ルクセンブルクワインの通販サイトがオープン

ルクセンブルクワイン専用の通販ウェブページがオープンしました。インポーターのアルムンド社が開設したもので、同社の取り扱うルクセンブルクのトップワイナリーの一つに名を連ねる「アンリ・ルパート」と気鋭の若手醸造家が手掛ける「ベルナ」のワインが紹介されています。

<https://luxembourg.kokodakewine.jp/>

アルザスともドイツモーゼルとも異なる、ルクセンブルクモー

ゼルならではの繊細な味わいを楽しめます。

 [Read More](#) (アルムンド社 通販ウェブページ)



リン・クズイン、イラスト展開催

ルクセンブルク人イラストレーター、リン・クズイン (<http://www.cosymore.com/>) が在日ルクセンブルク大使館の招聘で、アーティスト・イン・レジデンスプログラムに参加しました。日本滞在中に制作した作品が以下の日程にて大使館で展示・公開されます。


6月25日(月)・26日(火) 9:30-12:00、14:30-17:00

ルクセンブルク大使館

(千代田区四番町 8-9 ルクセンブルクハウス 1F)

ユニークで独特な手書きイラストレーションで脚光をあびているルクセンブルク人アーティストのリンが、日本で受けたインスピレーションを余すところなく表現した作品です。

お近くにお越しの際には是非お立ち寄りください。

 [Read More](#) (在日ルクセンブルク大使館 FB ページ)



ルクセンブルク貿易投資事務所カンファレンス開催

ルクセンブルク経済省が貿易投資交流促進のための海外ネットワークとして設置するルクセンブルク貿易投資事務所 (LTIO) の全体会議が5月末から3日間、ルクセンブルクにて開催されました。LTIOは現在ニューヨーク、サンフランシスコ、上海、ソウル、台北、デリー、アブダビ、テルアビブと東京の合計9か所にあります。シュナイダー副首相兼経済大臣主催の昼食会や大公宮殿でのアンリ大公・ギョーム皇太子両殿下への謁見と

いう光栄な歓待を受けた LTIO チームですが、カンファレンスの間は合宿形式で、経済省の貿易投資担当者らと交え、様々な産業セクターの戦略、各地域のニーズと課題、プロモーションの成功事例、法規制の最新情報、マーケティングツール、各省庁や機関との連携方法などを話し合いました。東京の当貿易投資事務所では、日本企業様により良いサポートサービスをご提供できるよう今回の話し合いの結果を活かしていきたいと思えます。

FROM LUXEMBOURG ルクセンブルクから



Innovative Doers: Luxembourg opens House of Startups

2018年6月1日、ルクセンブルク大公殿下御臨席の下、「ハウス・オブ・スタートアップ」が公式オープンしました。広さおよそ6,000平米の快適な施設は活気ある国際的なスタートアップコミュニティの拠点となります。

The brand new House of Startups was officially inaugurated on 1 June 2018 by HRH the Grand Duke of Luxembourg. Its welcoming facilities cover almost 6,000 sqm and hosts a vibrant and international start-up community.

[Read more](#) (英語)

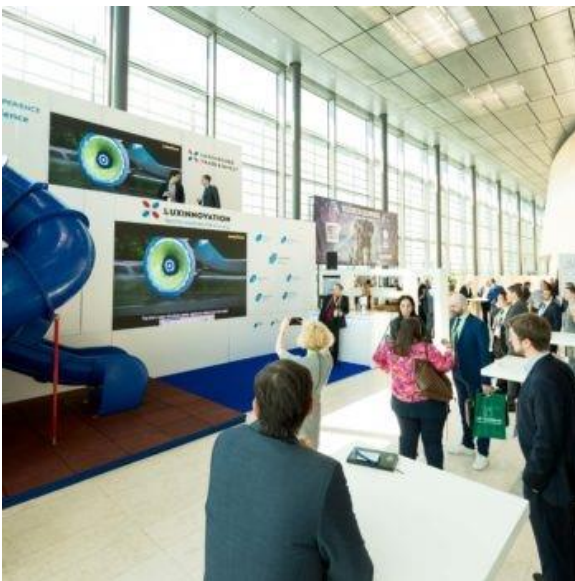


Innovative business: Vivatech 2018 a great success for Luxembourg participants

ルクセンブルクは欧州のハイテク・イノベーションフェア Vivatech 2018 に出展しました。ルクセンブルクのスタートアップ・エコシステムに関するプレゼンテーションは、企業家や投資家の関心を大いに惹きつけました。

Luxembourg was present with a constantly busy pavilion at the 2018 edition of the major European high-tech and innovation fair Vivatech. The presentation of the country's ecosystem of start-ups arouse much interest from entrepreneurs and investors.

[Read more](#) (英語)



International target: Connecting start-ups with Luxembourg business

2018年5月15-16日にルクセンブルクで開催された ICT Spring には、5,000人以上もの ICT 業界のデザイナー・メーカーが集結しました。ルクスイノベーションは欧州市場に参入したいと考える国際的なスタートアップとルクセンブルクのビジネス界とを結びつけました。

Over 5,000 decision makers in the field of ICT gathered in Luxembourg on 15-16 May for the 2018 edition of ICT Spring. Luxinnovation connected international start-ups aiming to break into the European market with the Luxembourg business community.

[Read more](#) (英語)



Lux Stars: A start-up award for voice emotion recognition

音声感情認識に特化した日本のスタートアップ Empath 社が、2018 年 5 月 15 日にルクセンブルクで開催された第 4 回 Pitch Your Startup でみごと優勝しました。50,000 ユーロの小切手に加え、同社の本拠地として欧州市場進出をサポートするルクセンブルク市内のインキュベーターに 2 名分の席が提供されます。

Japanese start-up Empath, specialised in the identification of voice emotion, was the great winner of the fourth edition of Pitch Your Start-up, which took place in Luxembourg on 15 May 2018. In addition to a check of €50,000, the company won two places in the Luxembourg City Incubator that will help it conquer the European market with Luxembourg as its home base.

[Read more](#) (英語)



5 LUXEMBOURG AI START-UPS ON A TRIP TO THE US

ルクセンブルクのスタートアップ 5 社が 6 月に米国へ出発します。Alcoreg, Travelsify, Yokato, Tetrao そして Nomoko の各社には、研修や商談、ネットワーキングイベントなど充実したスケジュールが待っています。

Five Luxembourg start-ups will have the opportunity to embark on a trip to the US in June. An intense schedule full of training, business meetings and networking events is awaiting Alcoreg, Travelsify, Yokato, Tetrao and Nomoko.

[Read more](#) (英語)

Benchmarks



ルクセンブルクがデジタル・エコノミーでトップ5にランクイン

Luxembourg in the top 5 of digital economies

[Read more](#)



ルクセンブルク、競争力のある経済で世界第11位に

Luxembourg the world's 11th most competitive economy

[Read more](#)



ルクセンブルク、開発者にとって最も魅力的な欧州都市の第5位に

Luxembourg 5th most attractive European city for developers

[Read more](#)



LU  **EMBOURG**
LET'S MAKE IT HAPPEN

Luxembourg Living

2018年5月12日、ルクセンブルク市がサンバのリズムに沸く中、16,000人もランナーがINGナイト・マラソンに参加しました。国内最大のスポーツイベントのひとつでもあり、毎年何千人もの観客がプロ選手目当てに、そして一恐らくもっとも重要な一同僚や友人ランナーの応援のために来場します。

Luxembourg City moved to a samba rhythm on 12 May 2018 when 16,000 runners participated in the ING Night Marathon. This is one of the biggest sport events in the country. It attracts thousands of spectators each year who come to admire the professionals and – perhaps most importantly –

cheer for their participating colleagues and friends.

[Read more](#) (英語)

Success story : Paul Wurth



ポール・ワースはまもなく創業 150 周年を迎えます。同社は、エンジニアリングに特化した一流の国際グループ企業となり、また一貫製鉄所の第一プロセスのための技術ソリューションの設計および供給において世界的リーダーでもあります。

Paul Wurth is soon to celebrate its 150th anniversary, having become a first-rate international pure engineering group and a world leader in the design and provision of technological solutions for the primary stage of integrated steelmaking.

[Read more](#) (英語)

Success story : Kneip








当初、年次報告書の作成に特化した単なる代理店であった Kneip 社は、今や投資ファンド業界におけるコミュニケーション分野を牽引する国際企業です。

Initially a simple agency specialising in the production of annual reports, Kneip has become a leading international player in the field of communication in the investment funds industry.

[Read more](#) (英語)

More news

-  ルクスイノベーションとテレコム・パリ・テックの有望なつながり
[Promising contacts between Luxinnovation and Telecom Paris Tech](#) (英語)
-  ルクセンブルクとフランス：最適なパートナー
[Luxembourg and France: Natural partners](#) (英語)
-  写真ギャラリー：ルクスイノベーション@ICT Spring
[Picture gallery: Luxinnovation at ICT Spring](#) (英語)
-  シュナイダー経済大臣、在ルクセンブルクの主要米企業と面談
[Minister of the Economy meets with key US companies in Luxembourg](#) (英語)
-  宇宙でのコスト：ルクセンブルク、宇宙投資ファンド設立へ
[Cost in space: Lux to launch space investment fund](#) (英語)
-  30社以上の保険、ファンド・マネジメント業界企業がルクセンブルクにブレグジット関連でオフィスを設立
[30+ Companies in insurance, fund management set up Brexit offices in Luxembourg](#) (英語)
-  SES、ガリレオの運用サービス契約を獲得
[SES gets Galileo services contract](#) (英語)

イベント情報 Coming up - Events

07/06/2018

[Automotive Day 2018](#)

11/06/2018

ルクセンブルク・ロジスティクスセミナー 2018（東京）

20/06/2018

LUXCOR annual BBQ

17/09/2018 to 25/09/2018

Luxembourg Logic for AI Summit - LuxLogAI 2018

11/10/2018 to 12/10/2018

4th International Parkinson's Disease Symposium



Luxembourg Trade and Investment Office - Tokyo
c/o Embassy of Luxembourg
8-9, Yonbancho, Chiyoda-ku Tokyo 102-0081
T.03 3265 9621 (ext. 2) | F. 03 3265 9621
Mail. tiotokyo@mae.etat.lu
Web. www.investinluxembourg.jp

[NEWS](#)
[EVENTS](#)
[PUBLICATIONS](#)
[PRESS](#)
[CONTACT](#)

ルクセンブルク経済省 東京貿易投資事務所は、欧州市場への入り口としてルクセンブルクへの進出と事業展開の支援をしています。また、ルクセンブルク企業の日本進出も支援しており、日本とルクセンブルクの貿易を促進しています。
ご質問等いつでも気軽にご連絡ください。

Supported by



EUROPEAN UNION
European Regional Development Fund

©2018 Luxinnovation

※ メール配信解除を希望される方は、お手数ですがメールにてお知らせください：tiotokyo@mae.etat.lu